



Teachingninja.in



Latest Govt Job updates



Private Job updates



Free Mock tests available

Visit - teachingninja.in

Karnataka High Court Civil Judge

**Previous Year Paper
Mains 2010 Translation Paper
(Held On 13 April 2013)**



TRANSLATION PAPER

Time: 10 a.m. to 1 p.m.
Date: 13.04.2013

Max. Marks: 100

PART-I

I. Translate the following deposition into Kannada language: 15

The contents of Ex.P.1 are correct. I have not paid the third installment. Witness volunteers that she tendered the amount as per agreement but the deft declined to accept the amount and he told me that he will accept the amount after clearance of LIC dues. It is false to suggest that I have never offered to pay the third installment and that the defendant never refused to accept nor promised to receive the amount after discharge of LIC loan. Defendant had agreed to sell the property as he was in difficulty. I do not know the nature of his difficulty. It is true that defendant had furnished us the original documents, as on 20/11/1993. It is false to suggest that I have acknowledged the receipt of the original title deeds on 20/11/1993. An acknowledgement dated 20/11/1993 was confronted to the witness with the signature. The confronted document is marked as Ex.D.1 and the signature is at Ex.D.1(a). The signature at Ex.D.1(a) is my husband's signature. I do not know whether my husband has acknowledged as per Ex.D.1. I was not present at that time. It is false to suggest that it was agreed between us that possession of the ground floor was to be delivered only after registration of the sale deed. I have not made any correspondence with defendant calling upon him to execute the sale deed on or before 25/11/1993 with an offer to pay the balance amount. Witness volunteers that all communications were oral. I have no document, to show that I had kept the balance amount ready by 25/11/1993. I had not purchased the stamp paper but I had paid the amount to Srinivas Anand to purchase the stamp. It is false to suggest that I have not paid amount to Srinivas Ananda to purchase stamp paper.

II. Translate the following document into Kannada language: 15

This Indenture of lease entered into on 1st day of January, 2013 at Bangalore, between:

Rajagopal Rao
Son of Keshava Rao,
Aged about 45 years,
Resident at No. 1,
II Block, Jayanagar,
Bangalore-11

Hereinafter referred to as Lessor, AND

Krishna Rao
 S/o Thirumala Rao,
 Aged about 40 years,
 No.48, Banashankari V Stage,
 Bangalore.

Hereinafter referred to as Lessee

(Both the terms lessor and lessee includes their legal representatives, legal heirs, successors in interest, administrators, etc.)

WITNESSETH:

Whereas Lessor is the owner of Premises No.1, II Block, Jayanagar, Bangalore-11 and that the lessee has approached the lessor to lease out first floor of premises No.1, II Block, Jayanagar, Bangalore and the lessor has also agreed to do so.

Therefore, this Indenture of Lease witnesseth as hereunder:

- 1) Lease shall commence from 1st of January, 2013 and the same shall be in force for a period of 11 months from today;
- 2) Lessee shall pay monthly rent of Rs.5000/- on or before 5th of each month;
- 3) Lessee shall pay water and electricity charges separately;
- 4) Lessee shall not sub-lease or under-let or put any third party into the premises;
- 5) Lessee shall use the premises purely for his residential purpose and for his family members;
- 6) If the lessee fails to pay monthly rent continuously for a period of two months, the lessor would be at liberty to forfeit the lease and take possession of the property in accordance with law;
- 7) Lessee shall not cause any damage to the property and shall maintain it in a decent manner; and
- 8) After the expiry of the lease period, both the parties will be at liberty to renew the lease on the terms and conditions to be mutually agreed upon.

SCHEDULE: Part and parcel of I Floor of Premises No.1, II Block, Jayanagar, Bangalore-11 consisting of a Hall, Dining Hall, two bed rooms with attached bathrooms, kitchen, with all electrical fittings.

The Lessor and the Lessee have set their hands to this Indenture of lease on the day, month and year as aforesaid.

WITNESSES:

1.

2.

Bangalore,

Date: 1.1.2013

Lessor

Lessee

III. Translate the following passage from a Judgment into Kannada language:

20

Article 54 of the Limitation Act specifies two points of time from which time begins to run for the purpose of computing the period of three years limitation with regard to filing suits for specific performance of contract. One, is the date fixed for performance of the contract and two, if no such date is fixed then when the plaintiff has notice of the performance being refused. Much reliance has been placed on the decision of the Apex Court in the case of **AHMED SAHEB ABIDULLA MULLA Vs. BIBIJAN**, by the counsel for the appellants to contend that in the instant case, the suit filed for specific performance was beyond the prescribed period of limitation and therefore, the suit filed by the respondent herein was not maintainable by placing reliance on the second limb of Article 54 of the limitation Act. While considering time from which period begins to run under Article 54 of the Limitation Act, the Apex Court in the aforesaid decision held that 'fixed' used in the said article in essence means having final or crystallized form or not stopped to change or fluctuation and the inevitable conclusion is that the expression "date fixed for the performance" is a crystallized notion which is clear from the fact that the second part of Article 54 states "time from which period begins to run" which refers to a case where no such date is fixed. In other words, the Apex Court held that when date is fixed, it means that there is a definite date fixed for doing a particular act and when there is no date fixed then when the plaintiff has notice that performance is refused is also a definite point of time when the plaintiff notices the refusal and in that sense both the particulars refer to definite dates.

PART-II

IV. Translate the following deposition into English language:

15

ದಿನಾಂಕ 21-1995 ರಂದು ವಾದಿ ಒಂದು ಕರಾರು ಜತೆ ಮತ್ತು ಇನ್ನರಲ್ ಫರ್ಮ ಅಥವಾ ಅಬಾರ್ತಿ (ನಿಶಾನೆ-ಹ/ ಮತ್ತು ಹ/ಬ) ಜತೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಹೊಂಡು ನಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಬಂದು ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರಾದ ನಂಜುಂಡಯ್ಯವರ ಈತಯಲ್ಲ ಮಾತನಾದಿ ಆ ದಿವಸ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರಿಗೆ ಕೆಳ್ಳಿನ ಶತ್ತು ಚೆಕ್ಕೆ ಅಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರು ಈ ಕರಾರು ಜತೆದಲ್ಲ ನಾವು ಮಾತನಾದಿರುವ ನಿಷಯಿಗಳಿಲ್ಲವನ್ನು ಬ್ಯಾಕ್ ಮಾಡಿಹೊಂಡು ಬಂದಿದ್ದೀರಾ ಎಂದು ಕೇಳಲು, ವಾದಿಯು ನಮ್ಮ

ಮಾತುಕರೆಯಂತೆ ಎಲ್ಲವೂ ಈ ಕರಾರು ಪತ್ರದಲ್ಲ ಬೈರ್ ಮಾಡಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೀಳ ನಮ್ಮ ತಂದೆ ಸಹ ಮಾಡಿ ನಾನು ಮತ್ತು ನನ್ನ ತಮ್ಮ ಪ್ರಬೇಷನನ್ನು ಸಹ ಮಾಡಲು ಹೇಳಿದರು. ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರೆ ಮಾತಿನಂತೆ ನಾನುಗಳು ಸಹ ಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರೆ ಹೆಸರಿನಲ್ಲ ತಂದಿದ್ದ ರೂ.1,00,000-00 ಗಳ ಅದ್ಭುತ ಕುಟುಂಬ ಡಿ.ಡಿ.ಎ ಮೂಲಕ ಪಡೆದು ನನ್ನ ತಮ್ಮ 4ನೇ ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ಸಹಿತಾಗಿ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರು ಈ ಕರಾರು ಜರ್ತ ಮತ್ತು ಜನರಲ್ ಫರ್ಮ ಆಫ್ ಅಬಾರ್ತಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಒಳ ಇಟ್ಟಕೆಂಂಡಿದ್ದು ನನ್ನ ತಮ್ಮ ಸಂಖೆ ಮನೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಈ ಕರಾರು ಪತ್ರಕ್ಕೆ ಮತ್ತು ಜನರಲ್ ಫರ್ಮ ಆಫ್ ಅಬಾರ್ತಿಗೆ ಸಹ ಮಾಡು ಎಂದು ಕೇಳಿದಾಗೆ, ನನ್ನ ತಮ್ಮ ಶೀಕಂತ ಈ ಮೇಲ್ಮೂರೆ ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಓದಿ ಅದರಲ್ಲ ಪ್ರಾರಾ ಹತ್ತು ಎಕರೆ ಜಾಲಿನ್ನು ಕೇವಲ ರೂ.1,00,000-00 ಗಳು ಎಂದು ನಮೂದಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ನನ್ನ ತಮ್ಮ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರಿಗೆ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ ಅವರು ನಾನಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಮೇಂಪ ಮಾಡುವ ಬ್ಯಾಂಕ್ ದಿಂದಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆಂದು ಈಂಟನೊಂದು ವಾದಿ ಬಂದ ನಂತರ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾಣ ಎಂದರು.

V. Translate the following document into English language:

15

ನನ್ನ ಒಂದು ನಾಬರದ ಒಂಭ್ರೇನರ ಎಂಭರ್ಟ ಒಂಭರ್ಟನೆಯ ಇನ್ವಿ ಸೆಟ್ಟಂಬರ್ ಮಾಹೆ ತಾರಿಖು ಇಷ್ಟ್ ಬದರಲ್ಲ (೨೫-೭-೧೯೮೯) ಬೆಂಗಳೂರು-೨೩, ಮಾಗಡಿ ರಸ್ತೆ, ಕೆಂಪಾಪ್ರೆ ಅನ್ನಕಾರ, ೪ನೇ ಅಡ್ಡ ರಸ್ತೆ, ೧೧೪೨ ನೇ ನಂಬರ್ ಮನೆಯಲ್ಲ ನಾನೆವಾಗಿರುವ ಶ್ರೀ.ಎಂ.ಆದಿಕೆಳೆವಲು ನಾಯ್ದು ರವರ ಮನ ಸುಮಾರು (೩೬) ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸುಳ್ಳ ಶ್ರೀ.ಎ.ಗೋಪಿ ರವರಿಗೆ, ಬೆಂಗಳೂರು-೨೩, ಮಾಗಡಿ ರಸ್ತೆ, ಕೆಂಪಾಪ್ರೆ ಅನ್ನಕಾರ, ೪ನೇ ಅಡ್ಡ ರಸ್ತೆ, ೧೧೪೨ ನೇ ನಂಬರ್ ಮನೆಯಲ್ಲ ನಾನೆವಾಗಿರುವ ಲೀಂಟ್ ಮುನಿನ್ನಾಬಿ ನಾಯ್ದು ರವರ ಮನ ಸುಮಾರು (೭೨) ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸುಳ್ಳ ಶ್ರೀ.ಎಂ.ಆದಿಕೆಳೆವಲು ನಾಯ್ದು ಆದ ನಾನು ಬರೆಹಕೊಟ್ಟ ಸ್ಥಿತಿನ ಫೆರ್ಲೆವೆಂಟ್ ಡಿಡ್ ಯಾ ವ್ಯಾಪಾರಾ ಪತ್ರದ ಕ್ರಮವೇಂದರೆ:

ಅದಾಗಿ ತಾರಿಖು: ೨೫-೭-೧೯೬೩ ರಲ್ಲ ಬೆಂಗಳೂರು ಸಿಟಿ ಸೌರ್ತಣ್ಯ ಪಬ್ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್ ರವರ ಅಂತಿಮನಲ್ಲ ೧ ನೇ ಬಿಸ್ತು, ೨೫೧ ನೇ ನಂಬರಾಗಿ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರು ಆಗಿರುವ ಕುಟುಂಬ ಮೂಲಕ ಜೀವಿಸಿದ್ದ ರವರಿಂದ ಶಾಂತಬಾಯಮ್ಮೆ ರವರ ಹೆಸರಿಗೆ ಕುಟುಂಬಾಗಿ ಬಂದು ನಂತರ ತಾರಿಖು: ೩೦-೧-೧೯೬೪ ರಲ್ಲ ಬೆಂಗಳೂರು ಸಿಟಿ ಶ್ರೀರಾಮಪುರಂ ಪಬ್ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್ ರವರ ಅಂತಿಮನಲ್ಲ ೧ ನೇ ಬಿಸ್ತು, ೧೧೫೧ ವಾಲ್ಯೂ, ೧೫೨ ರಿಂದ ೧೫೫ ನೇ ಪ್ರಬಗತಲ್ಲ ಬಿಂದಿ ನೇ ನಂಬರಾಗಿ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರು ಆಗಿರುವ ಕುಟುಂಬ ಪತ್ರದ ಮೂಲಕ ಶ್ರೀಮತಿ.ಶಾಂತಬಾಯಮ್ಮೆ ರವರಿಂದ ನನ್ನ ಹೆಸರಿಗೆ ಕುಟುಂಬಾಗಿ ಬಂದು ಆಲಾಗಾಯ್ದುವಿಂದ ನನ್ನ ನಾಜಿರಾನುಭವದಲ್ಲಿರುವ ಜೆಡ್ಕುಲನಲ್ಲ ನಮೂದಿಸಿರುವ

ಬೆಂಗಳೂರು. ಸಿಎ ಕಾರ್ಬೋಇಡ್‌ನ್‌ 32 ನೇ ದಿವಿಜಿನ್‌ನೇ ಸೇರಿದ, ಕೆಂಪಾಪ್ರೆರ ಅಗ್ರಹಾರ, 4ನೇ ಅಡ್ಡ ರಹ್ತೆ, 1182 ನೇ ನಂಬರು ಕ್ಲಾರಿಟ್ ಸ್ಟೇನ್ಸ್ ಅಂದರೆ 50,000-೦ ಬವತ್ತು ನಾಬಿರ ರೈಹಾಯಿಗಳು ಬೆಲೆ ಬಾಳುವ ಮನೆಯ ಸ್ಟೇನ್ಸ್ ಶ್ರೀ.ಎ.ಗೋಪಿ ಆದ ನಿನು ನನಗ ಮನಗನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ನನ್ನ ಮನಗನಾದ ಎ.ಗೋಪಿ ಕೆರೆನ್‌ 1974 ರಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣಗಳನ್ನು ಸಹ ಕೆಳದುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ನಿನು ನಿನ್ನ ಮುಂದಿನ ಜೀವನಕ್ಕೆ ನನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ಯಾಸಕ್ಕೆದುರುಬ್ಬಿದುರುವುದರಿಂದ ಅವನ ಮುಂದಿನ ಶ್ರಯೋಭವದ್ವಿಗಾಗಿ ಇದರದಿ ಘೆಡ್ಯಾಲನಲ್ಲ ನಮುದಿಸಿರುವ ಸ್ಥಿರ ಸ್ಟೇನ್ಸ್ ಈ ದಿವನವೇ ನಿನ್ನ ಹೆಸರಿಗೆ ರಿಜಸ್ಟ್ರಿ ಮಾಡಿತ್ತೇಬ್ಬು ಸದರಿ ಸ್ಟೇನ್ಸ್ ಸಹ ಈ ದಿವನವೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಧಿಕಾರಿಗಳವರ್ಕೆ ಉಟ್ಟು ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತೇನೆ. ಈ ಸ್ಟೇನ್ ನನಗ ಮೇಲ್ಮೂರೆ ರಿಇತ್ಯಾ ನನ್ನ ಸ್ಪಂಡ ನಂಬಾಧನೆಯಿಂದ ಸ್ವಯಂಬಾಂತವಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಸ್ವತಾದುದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ನಾನೇ ಹಕ್ಕುದಾರನು ಹಾಗೂ ವಾರಸ್ಪೂದಾರನೆಂದೆಲೂ ಇದರ ಮೇಲೆ ಮುನ್ದರು ಹಕ್ಕು ಜೀವನಾಂಶದ ಹಕ್ಕು, ವಾರಸ್ಪೂ ಹಕ್ಕು, ಹೀಧನದ ಹಕ್ಕು. ಇದೇ ಮೇದಲಾದ ಹಕ್ಕುದಾರಿ ತಕರಾಯಗಳಾಗಲ್ಲ ಕೊಂಬೆಗಳ ಇಂಡಿ ವನ್ನೇರೆ ಅಂಬಾಳುಮೆಂಬೆಗಳ ತಕರಾಯಗಳಾಗಲ್ಲ ಅಥಾರ ಭೈಗ್ನಿ ವನ್ನೇರೆ ಜರಾಧಿಕಾರಗಳ ತಕರಾಯಗಳಾಗಲ್ಲ ಯಾವುದು ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿನಗೆ ನಂಬ್ರೋಣಿ ನಂಬಿಕೆ ಹೇಳ ಈ ಸ್ಟೇನ್ಸ್ ನಿನಗೆ ಈ ವ್ಯವಪ್ರಾಣ ಹತ್ತೆದ ಮುಂತ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ನನ್ನ ಬುದ್ಧಿ ಮನೋರಾಜಯಿಂದ ಉಟ್ಟಿ ಬರೆಸಿಕೊಟ್ಟೆ ಸ್ಥಿರ ಸ್ಟೇನ್ ಸೆಟ್ಲೆಮೆಂಟ್ ದೀರ್ಘ ಯಾ ವ್ಯವಪ್ರಾಣ ಹತ್ತೆ ಸಹ.

VI. Translate the following passage from a Judgment into English language:

20

ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ ಮಂಡಿಸಿರುವ ಅಂತರ್ಭಾರತೀಯ ಒಂದೇ ಒಂದು ಅನುಭಾವವೇಂದರೆ, ನ್ಯಾಯಾಲಯವು ಸ್ವತ್ತಿಗೆ ಆನಾಗಿಯೇ, ಒಣ್ಣರೆ / ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ರೂಪಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಹೆಚ್ಚಿಕಾರಿಗೆ ಅಹವಾಲು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳಲು ಒಂದು ಅವಕಾಶವನ್ನು ನೀಡಿದೆ. ಹೆಚ್ಚಿಕಾರಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಶ್ರೋತರಾಗಿ ರೂಪಿಸಿದ ವಿವಾದಾಂಶಗಳಿಗೆ ತನ್ನದೇ ಆದ ರೀತಿಯಲ್ಲ ಉತ್ತರಿಸಿ ತೀವ್ರವಾಗಿ ಮತ್ತು ದಿಕ್ತಿಯನ್ನು ನೀಡಿದೆ ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಅವನು, ನ್ಯಾಯಾಲಯವು ಅನುಸರಿಸಿದ ಕ್ರಮವು ತಜ್ಞಗಿದೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ವಾದ ಮಾಡಿದನು.

ఆదేర్ శించ్ న్న అవటైసెన్సలగి. అధినే న్నాయాలయప్ర స్టాటిస్ తానాగియీ కెచ్చుపేరి వివాదాంతగచ్ఛన్న రూపిసిద్ మత్తు అప్రుగచ్ఛన్న జక్కుకారర జర్ మాన్య వచ్చెలరిగాగల అభ్యవా సంబంధజట్ట జక్కుకారరిగాగలి. తిథపలల్లపేంబుదు నమగె

ಷ್ಟೇಷ್ಟಾಗುತ್ತದೆ. ಅಧಿನೆ ನ್ಯಾಯಾಲಯವು, ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ತ್ರಿಂಬಿಸಿ ಮತ್ತು ಸ್ವತಃ ಕಾಣಾಗಿಯೇ ಹೆಚ್ಚುವರಿ ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ರೂಪಿಸಿ, ಕೆಲವು ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ರುಷವಾಪುಷದಿನುವ ಶ್ರೋತೆಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕೀಲುದಾರನ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ರುಷವಾಪುಷದಿನುವ ಶ್ರೋತೆಯನ್ನು ವಾದಿಯ ಮೇಲೆ ಹಾಕಿದೆ. ನ್ಯಾಯಾಗಿ ಎರಡು ಪಕ್ಷಕಾರರಿಗೆ, ನಾಕ್ಷತ್ರವನ್ನು ನೀಡಲು ಪಕ್ಷಕಾರರು ಇಟ್ಟಿದರೆ, ಹಾಗೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಅಧಿನೆ ನ್ಯಾಯಾಲಯಕ್ಕೆ ಒಣ್ಣಿದ್ದು ಮತ್ತು ಪಕ್ಷಕಾರರು ಅದಾಗಲೇ ನೀಡಿರುವ ನಾಕ್ಷತ್ರವು ನಾಕ್ಷತ್ರ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪದ್ಧತಿ. ಆಗಲೂ ಸೆರ್ಕೆ ಮಾರ್ಪಣದಿನದ ಅಥವಾ ತ್ರಿಂಬಿಸಿದ ವಿವಾದಾಂಶಗಳ ಬಗ್ಗೆ ವಾದಗಳನ್ನು ಮಂಡಿಸಲು ಪಕ್ಷಕಾರರೆ ಜರೆ ಮಾಡುವ ದಕ್ಷಿಣನ್ನು ಕೊರುವುದು ಅಧಿನೆ ನ್ಯಾಯಾಲಯಕ್ಕೆ ಒಣ್ಣಿದ್ದು. ಅಂತಹ ಕುಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಲಾಗುವುದಿಂದ ನಾವು, ಅಧಿನೆ ನ್ಯಾಯಾಲಯವು ಎನ್ನಿದ ಕಾನೂನುಬಾಹಿರತೆಯಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ತಿಂಬಿಸುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ದಿಕ್ತಿಯನ್ನು ತಜ್ಞಹಾಕೆಬೇಕಾಗಿದೆ ಎಂಬುದು ನಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ತದನುನಾರ್ಥಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಪರಿಶೀಲನೆಗಾಗಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ವಿವಾದಾಂಶಕ್ಕೆ ನಾವು ಪ್ರತ್ಯೇಕೀಲುದಾರನ ಜರೆವಾಗಿ ಮತ್ತು ವಾದಿಯ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಉತ್ತರಿಸಿದ್ದೇವೆ.